



NATIONAL AND KAPODISTRIAN UNIVERSITY OF ATHENS

SCHOOL OF PHILOSOPHY

DEPARTMENT OF ENGLISH LANGUAGE AND LITERATURE

DEPARTMENT OF PHILOLOGY

DEPARTMENT OF RUSSIAN LANGUAGE AND LITERATURE AND SLAVIC STUDIES

STUDY GUIDE OF INTERDEPARTMENTAL MA

Translation: Greek, English, Russian

SCHOOL OF PHILOSOPHY

2026-2028

Government Gazette 1624/B'/24.03.2026 | Law 4957/2022

INTERDEPARTMENTAL MA

TRANSLATION:

GREEK, ENGLISH, RUSSIAN

STUDY GUIDE

PREFACE

The Interdepartmental MA Programme (IMAP) "Translation: Greek, English, Russian" aims at training postgraduate students in translation between Greek, English and Russian, considering the special features of the three language systems, as well as the interaction of cultures as manifested through translating various genres.

The IMAP aims at utilizing the undergraduate background which the collaborating departments offer in order to broaden the cross-linguistic perspective of students towards languages and cultures, thus (a) producing more qualified translators and (b) developing the intercultural perspective of the departments in the field of intercultural studies.

It addresses postgraduate students who have an excellent grasp of all three languages, Greek, English and Russian, and further advances the study of language and of message transfer techniques in translation practice.

The IMAP administration is run by a Steering Committee, authorized by the Special Interdepartmental Committee (SIC). The programme grants a Master of Arts (MA) Degree in Translation, in Greek, English and Russian. The Department of English Language and Literature provides the secretarial support.

The Study Guide offers information about the scientific profile, content of studies, and IMAP operation. The programme advances, adapting to the experience of instructors and students. SIC is responsible for constantly evaluating and overall assessing IMAP during and after its three-semester course (2026-2028).

The Steering Committee and the Special Interdepartmental Committee of the "Translation: Greek, English, Russian" IMAP

COOPERATING DEPARTMENTS

DEPT. OF ENGLISH LANGUAGE AND LITERATURE (Responsible Department) http://www.enl.uoa.gr	DEPT. OF PHILOLOGY http://www.phil.uoa.gr/	DEPT. OF RUSSIAN LANGUAGE AND LITERATURE AND SLAVIC STUDIES http://www.slavstud.uoa.gr/
---	---	--

Structure of the Special Interdepartmental Committee (SIC)

DIRECTOR	Nikolaos Lavidas, Department of English Language and Literature
MEMBERS	Dionysis Goutsos, Department of Philology Spyridoula Bella, Department of Philology Tatiana Borisova, Department of Russian Language and Literature and Slavic Studies Elena Sartori, Department of Russian Language and Literature and Slavic Studies Olga Alexandropoulou, Department of Russian Language and Literature and Slavic Studies

Structure of the Steering Committee (SC)

DIRECTOR	Nikolaos Lavidas, Dept. of English Language and Literature
DEPUTY DIRECTOR	Elly Ifantidou, Department of English Language and Literature
MEMBERS	Dionysis Goutsos, Department of Philology Spyridoula Bella, Department of Philology Tatiana Borisova, Department of Russian Language and Literature and Slavic Studies Elena Sartori,

	Department of Russian Language and Literature and Slavic Studies Olga Alexandropoulou, Department of Russian Language and Literature and Slavic Studies
Registry	School of Philosophy, Office 411 Spyros Fountas, Stella Karagianni Tel. 210-7277774, 210-7277454 E-mail: secr@enl.uoa.gr
Homepage	https://en.enl.uoa.gr/postgraduate_studies/interdepartmental_postgraduate_studies_programme_translation_greek_english_russian/
Public Information Site	https://ma-ling-enl-uoa.github.io/translation-3langs-2026/

GENERAL INFORMATION

Founding and Current Cycle

The IMAP "Translation: Greek, English, Russian" was founded after publication of the 177/27-2-2020 Senate Decision of NKUA approving the Regulation of the Interdepartmental Postgraduate Programme of the Department of English Language and Literature entitled "Translation: Greek, English, Russian" (Government Gazette 776 B' 2020, Foundation; 744 B' 2020, Regulation; Law 4485/2017, Law 4521/2018). The 2026-2028 cycle of the programme is offered under Government Gazette 1624/B'/24.03.2026 and Law 4957/2022.

Attending IMAP

IMAP addresses students who are proficient in all three working languages of the Programme: Greek, English, and Russian. It leads to an MA Degree after 3 semesters, including a Dissertation semester. The courses offered by the Department of Philology are taught in Greek, those offered by the Department of English Language and Literature are taught in English, and those offered by the Department of Russian Language and Literature and Slavic Studies are taught in Russian.

Three (3) semesters is the maximum time for completing the programme. Students are entitled to make a written request for suspending studies or suspending the Dissertation preparation. SIC may make the suspension decision if the student presents the necessary supporting documents (e.g. of serious health condition). In case of a suspension decision, the student joins the respective semester of the next programme cycle, whenever it is run, and continues studies. Suspension of studies can only be granted once. During the postponement period, the student status is removed and the skipped semester is not included in the estimated duration of studies.

The IMAP Degree requires ninety (90) credits (ECTS). The IMAP courses provide sixty (60) credits and the dissertation another thirty (30) credits. Attendance is obligatory; students are required to successfully receive passing grades and conduct dissertation research in the third semester of study.

IMAP Funding

The IMAP is funded by the University budget and the budget of the Ministry of Education, Religious Affairs and Sports, donations, provisions, legacies and any public and private sector donations, research projects and EU project resources, or by other international research organizations, part of the Special Account Research Grant resources of the University Institution, or any other legitimate source.

Material and Technical Infrastructure of the Departments

- The Linguistics Section of the Department of Philology has the necessary infrastructure, including a Laboratory of Phonetic and Computational Linguistics and a Laboratory of Psycholinguistics and Neurolinguistics. In addition, there is a teaching room available with an interactive whiteboard, specifically designed for the needs of the postgraduate programme in linguistics.

- The Department of English Language and Literature has a Multimedia Laboratory for the Processing of Discourse and Text, a Centre for Self-Access Learning and Materials Development, the META-PHRASEIS Translation Studies and Interpreting Laboratory, the GlossaContact Lab (Lab of Translation, Interpreting, Diachronic and Synchronic Study of Language Contact), and the Bilingualism and Psycholinguistics Laboratory for educational and research activities.
- The Department of Russian Language and Literature and Slavic Studies also has its infrastructure, auditoriums, copying facilities, etc.

Central Library

IMAP postgraduates can borrow books (35,000 volumes) and consult scientific journals (250 journal titles) after completing the relevant borrowing form. For more information please consult: <http://www.lib.uoa.gr/>

IMAP Student Provisions

Study Counsellor

The IMAP Steering Interdepartmental Committee (SIC) appoints a faculty member as a study counsellor/tutor to each one of the students, providing consultation opportunities in case a problem arises during studies. Postgraduates may consult tutors about academic activities they may plan or show interest in.

Space for Co-operation and Internet Use

All IMAP students can use the computers provided in the laboratory rooms of the Departments and of the Library, as well as the internet connection in these rooms, in order to do their research and generally to meet the requirements of the IMAP.

E-class

IMAP students have access to the e-class platform on which instructors post educational material.

E-mail

IMAP students receive an e-mail address from the NKUA Computer Center. For the process of obtaining an e-mail address, please contact the Secretariat of the Department of English Language and Literature (Room 411).

Conferences and Seminars

The Departments organize various events, such as international conferences, seminars, lectures by important local or international scholars, artists and creators. Graduate students participate in these events free of charge. At the same time, they are encouraged to follow scientific activities and developments in Greece and internationally and to participate in conferences and events.

Other Amenities

Benefit	Available	Details
Scholarships	YES	See http://www.enl.uoa.gr/ypotrofies.html
Student ID	YES	Not compulsory by law, but provided as standard practice
Student transportation fee discount	YES	Provided by relevant legislative regulation and the Senate decision for the minimum study duration
Health service booklet	YES	Same as above
Free meals	YES	Same as above

Coursebooks	NO	No free provision of coursebooks
-------------	----	----------------------------------

Postgraduates are expected to elect 2 representatives who will represent them in the Department and Steering Interdepartmental Committee (SIC) meetings, in accordance with current law and the applicable postgraduate regulations. Attending the Special Interdepartmental Committee meetings is their obligation and right.

POSTGRADUATE STUDY PROGRAMME

1. Programme of Studies: Course List 2026-2028

Each semester offers a course pool from which students select three courses (10 ECTS each, 30 ECTS per semester). The third semester is dedicated to the MA Dissertation (30 ECTS).

Winter Semester

Course	Instructor	ECTS
Research Methodology in Translation Studies	M. Sidiropoulou	10
Translation Seminar	S. Kefala	10
Text Linguistics	D. Goutsos	10
Comparative Linguistic Approaches to Translation: Russian, Greek, English	T. Borisova	10

Spring Semester

Course	Instructor	ECTS
Practicum: Greek / English	N. Lavidas, M. Sidiropoulou	10
Practicum: Greek / Russian	E. Sartori	10
Literacies and Translation	V. Intzidis	10
Translation and Language Variation: Meta-digital Study of Language Variation and Contact through Translation	N. Lavidas	10
Greek and English Itineraries of Classical Russian Literature in the 20th Century	O. Alexandropoulou	10

Third Semester

MA Dissertation (30 ECTS).

2. ENTRANCE TO THE PROGRAMME

Student selection is based on Laws 4485/2017, 4521/2018, and 4957/2022 and on the current Postgraduate Programme Regulations.

A) Selection Regime for the 2026-2028 Cycle

For the 2026-2028 cycle, the Steering Committee has replaced the written entrance examination with a portfolio-based evaluation and an oral interview. Candidates are evaluated on the basis of portfolio evaluation (70%) and oral interview (30%).

B) Invitation, Requirements and Necessary Supporting Documentation

Following a SIC decision, an invitation is published on the websites of the Departments in May-June for all students interested in attending IMAP.

All prospective students need to submit the following documentation:

- Online application form, available at:
https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLScroL8Zc9EQoH1NVibEhPeqHsZOd9YIP5nNi_QbMAPx6NCIbg/viewform
- Full CV.
- In cases of disability, also provide the relevant certificate from the Primary Health Committee.
- A scanned photocopy of identity card or passport.
- A scanned copy of the BA degree or a study completion attestation by the Secretariat of the Department.
- Scanned copies of other related higher education qualifications.
- Full record of university course grades.
- One (1) letter of recommendation. The applicant forwards the reference form to the referee; the referee fills in their details, uploads the signed letter (PDF), and submits it directly via:
https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSdqSfiNjn4G6YVpnV_OqGzwa_Jgr0rb6yrKAo73skrNIIICw/viewform
- Academic publications, if any.
- Evidence of professional or research activity, if any.
- Proficiency certificates in all three working languages (Greek, English, and Russian) at C1 level or above.
- Additional research or literature review papers, relevant to the MA, which have been graded in the context of undergraduate or postgraduate studies.

Application and documentation legality is examined by the Secretariat and the Steering Committee. Candidates deemed eligible under the applicable law and the Postgraduate Studies Regulation are invited to the oral interview.

C) Criteria for Candidate Selection

Candidates are evaluated on the basis of the following criteria:

1. **Portfolio evaluation (70% of the total marks).** The portfolio comprises: BA grade (minimum Very Good; a lower grade may be accepted if candidates have a Very Good grade in courses or a BA dissertation relevant to the Postgraduate Programme, or if they have acquired a second degree, another postgraduate title, research experience, or have written a detailed research paper); grades of undergraduate courses relevant to the postgraduate specialization; research experience (e.g. seminars, participation in research projects, publications); proficiency in Greek, English and Russian at C1 level or above (mandatory); one (1) letter of recommendation; relevant professional experience and knowledge of new technologies.
2. **Oral interview (30% of the total marks, pass mark: 6/10).** The Selection Committee evaluates academic background, research interests, critical engagement with translation-related topics, and multilingual competence in the three working languages. Only candidates whose portfolio score meets the minimum threshold participate in the oral interview.

The Steering Committee draws up a list of selected candidates on the basis of the above criteria and submits it to the SIC Assembly for approval. Candidates with the same passing grade are accepted to the programme. The final list of successful candidates is published on the official websites of the Departments. Accepted candidates register within 10 days from the date of the assembly meeting which approved the suggested list of candidates. Programme completion requires collecting ninety (90) ECTS.

The Regulation of the MA Programme stipulates that if students fail one or more courses they may fail the whole Programme; the student should then ask to be examined by a three-party committee, whose members have the same or relevant specialization and who are selected by the Department Assembly. The instructor is excluded from the three-party exam committee (par. 6, art. 34, N. 4485/2017). If the student is examined through a written assignment, the assignment is assessed by the three-party exam committee.

Postgraduate Dissertation

Successful completion of the Programme includes submission of a Dissertation (at the end of the 3rd semester of studies) within the deadline set by the Steering Committee. The language of the postgraduate Dissertation is Greek, English or Russian.

The student submits an application with a recommended title and a recommended supervisor, with an abstract of the recommended assignment attached. The Steering Committee assigns the student a supervisor, and upon completion of the dissertation, it forms a three-member examining committee (including the supervisor) for its approval. Candidates defend their dissertation orally in front of the examining committee.

The dissertation, which holds 30 ECTS, should:

- be original
- be between 15,000 and 20,000 words
- focus on the topic as described in the abstract
- be organized according to academic essay standards
- display accuracy and content clarity
- display the student's ability to think critically
- be a proof of the students' broader understanding of the research area the dissertation topic falls into, and the contribution of the specific theme to that area
- include an adequate number of citations. The reference list at the end should be presented according to international standards.

Please note:

- Assignments that miss or surpass the suggested word limit range are not accepted.
- There can be no extension to the dissertation submission deadline, unless there are serious medical reasons (and only if medical documents are submitted).
- Plagiarism is a sufficient condition for a student to be dismissed from the MA programme.

For approval of the dissertation, the student defends it orally in front of the examining committee. The final grade of the dissertation is an average of the assessment marks suggested by the three members of the examining committee. If the dissertation is deemed non-satisfactory, or if the examiners think that the dissertation needs improvement, they can ask for an overall revision within the period of 1 month.

The grade of the dissertation is submitted to the Registry of the Department when the marking procedure is completed. The student resubmits the dissertation (with the improvements) in its final form in one copy. Dissertation titles are necessarily posted on the website of the Department. After approval by the examining committee, an electronic submission of dissertations follows at the Digital Repository "PERGAMOS", following the Senate decision.

4. MA STUDENT RIGHTS AND OBLIGATIONS

3. MA students are entitled to the same rights and amenities as first-degree students, except for the right to free textbooks. The Department ensures access to textbooks and lectures for disabled students and/or students with other special needs. The NKUA Accessibility Unit also provides student facilities (remote communication with fellow students, professors and

administrative staff of the Institution), workstations at the library, and provision of accessibility tools.

4. All MA students are free to use the computers of the Multimedia Laboratory, the Self-Access Learning Centre and of the Library of the School. Students are also provided with an institutional e-mail address from the NKUA Computational Centre.
5. MA students attend seminars, lectures, discussions on new bibliographical information, educational visits, conferences, colloquia and other scientific events related to the MA topic, hosted by the Departments and other bodies.
6. Every student is assigned a Study Consultant selected among the instructors of the IMAP. Consultants closely monitor the students' progress, notifying instructors should any problem arise.
7. The Steering Interdepartmental Committee may decide to discontinue a student's attendance if: their attendance is poor (only two justified absences are allowed per course for medical reasons, as specified in article 7 of the Regulation); they have failed the examination of a module or modules (including the examination by the three-member Committee) without completing the programme; they exceed the maximum study duration; they break existing regulations according to the relevant Disciplinary Board code; ex officio, after an application to the Department; or if they commit plagiarism (Law 2121/93).

More specifically: Plagiarism is the intentional or unintentional verbatim or paraphrased copying of parts of a text (irrespective of their size) from any print source (e.g. articles, books, newspapers, magazines, other students' papers) or online source, without a full bibliographical reference to the source. Any third-party interference to the content or structure of a paper (with no relevant reference) or the assignment of a paper for writing by a third party is also considered plagiarism. Plagiarism is a serious misconduct of academic ethics and leads to sanctions which, depending on the severity (to be determined by SIC), may vary from the student receiving a failing mark for the paper, failing the course, or permanently leaving the MA programme. This applies for papers of particular courses and MA dissertations.

8. At the end of each semester, MA students are asked to assess each module and instructor. Furthermore, students are asked to assess the programme as a whole, at the end. Module assessments are done through special digital questionnaires. The results of the overall assessment are published on the website of the Department and/or IMAP.
9. To obtain the Postgraduate Studies Degree (PSD), students need to pass all modules of both semesters and receive a passing grade at their MA dissertation oral defence. The final grade of the PSD can be: Excellent (Grades 10-09), Very Good (Grades 08-07), Good (Grade 06).

The graduation ceremony takes place during Assembly meetings of the Department of English Language and Literature at the University premises, in the presence of the Director or the Deputy Director of the MA programme, the Head of the Department or the Deputy Head, and, if possible, a representative of the Dean of the School of Philosophy. Graduates of IMAP are granted a Postgraduate Studies Degree in:

"Translation: Greek, English, Russian"

10. Foreign MA students who have not had their first cycle of studies recognized by the Hellenic National Academic Recognition Information Centre (DOATAP) according to Law 3328/2005 (A' 80), during the duration of their studies, will not be eligible to receive a Degree.
11. MA students may apply for a MA Supplement to be issued by the Registry of IMAP.
12. Students may receive an attestation of their participation in courses of parallel MA programmes upon completion of their studies.

DESCRIPTION OF COURSES

Interdepartmental MA "Translation: Greek, English, Russian" (2026-2028)

Each semester offers a course pool from which students select three courses (10 ECTS each, 30 ECTS per semester). The third semester is devoted entirely to the MA Dissertation (30 ECTS).

Winter Semester

Research Methodology in Translation Studies | Winter Semester | 10 ECTS | Instructor: Dr. Maria Sidiropoulou

Tools and frameworks for designing and conducting research in translation studies. The course examines research questions, methodological approaches (parallel and comparable corpora, quantitative and qualitative methods), data collection and analysis, and academic writing. Particular attention is paid to research design for trilingual settings (Greek, English, Russian), and to the writing of the research report and its oral presentation. Assessment is by a research project and oral defence.

Translation Seminar | Winter Semester | 10 ECTS | Instructor: Dr. Stavroula Kefala

A practical workshop on contemporary translation across genres. Students engage with real translation tasks across the three working languages of the programme (Greek, English and Russian) and reflect critically on translator decisions. The seminar combines weekly translation exercises, group discussion and individual feedback. Assessment is portfolio-based with an oral defence.

Text Linguistics | Winter Semester | 10 ECTS | Instructor: Dr. Dionysis Goutsos

Text as the primary unit of translation. The course examines cohesion, coherence, register and discourse organisation across Greek, English and Russian, drawing on systemic-functional and corpus-based approaches. Students apply tools for textual analysis to translator decision-making and develop a comparative perspective on discourse organisation across the three languages. Assessment is by analytical assignments and a final corpus-based project.

Comparative Linguistic Approaches to Translation: Russian, Greek, English | Winter Semester | 10 ECTS | Instructor: Dr. Tatiana Borisova

Contrastive analysis of the three working languages of the programme. The course examines typology, syntax, morphology, lexicon and pragmatics across Russian, Greek and English, and develops strategies for translating between any pair of these languages. Topics include case and aspect, word order, lexical-conceptual differences, and discourse-level transfer. Assessment is by translation portfolio and a comparative analytical paper.

Spring Semester

Practicum: Greek / English | Spring Semester | 10 ECTS | Instructors: Dr. Nikolaos Lavidas, Dr. Maria Sidiropoulou

A hands-on translation project between Greek and English under academic supervision. Students deliver publication-ready translation, localisation or audiovisual adaptation across genres of their choice (literary, scholarly, journalistic, technical, audiovisual). The course helps trainees advance their understanding of the way interlingual transfer operates, especially in mediation between languages with asymmetric resources. Each student delivers a substantial project with a translator's commentary.

Practicum: Greek / Russian | Spring Semester | 10 ECTS | Instructor: Dr. Elena Sartori

A hands-on translation project between Greek and Russian under academic supervision. The course applies the theoretical aspects of translation studies to which postgraduates were exposed in the first semester. Postgraduates analyse original texts which they transfer into a target language, taking into consideration cultural and discursive asymmetries between Greek and Russian. Assessment is by translation project plus a translator's commentary.

Literacies and Translation | Spring Semester | 10 ECTS | Instructor: Dr. Vangelis Intzidis

Literacy practices and their consequences for translation. The course addresses writing systems, schooling traditions, and the multilingual and digital literacies that shape contemporary readers and translators across the three working languages of the programme. Topics include the cognitive and social dimensions of reading and writing across languages, the place of translation in literacy education, and emerging AI-mediated literacies. Assessment is by a research essay and a small-scale empirical project.

Translation and Language Variation: Meta-digital Study of Language Variation and Contact through Translation | Spring Semester | 10 ECTS | Instructor: Dr. Nikolaos Lavidas

Variation across time, region and register, and its consequences for translation. The course examines strategies of interlingual and intra-lingual translation of older and dialectal texts, taking a historical-linguistic approach, and the role of translation in language change and language contact. Particular attention is paid to stylistically marked texts in the three working languages. A central methodological thread running through the course is the meta-digital analysis of diachronic and contact-driven variation: students work with digital corpora, annotation tools, and corpus-query platforms to trace how variation patterns are refracted, neutralized, or amplified in translation across time and language pairs. The GlosaContact Lab resources, including diachronic corpora of Greek, English, and contact varieties, provide the empirical base for hands-on investigation across all three working languages of the programme. Assessment is by a final research assignment, weekly assignments and quizzes.

Greek and English Itineraries of Classical Russian Literature in the 20th Century | Spring Semester | 10 ECTS | Instructor: Dr. Olga Alexandropoulou

The reception, translation and circulation of classical Russian literature in 20th-century Greek and English. The course examines comparative readings of major Russian authors as mediated through Greek and English translations, the translation choices that shaped their reception, and the dynamics of cultural transfer between these literary cultures. Assessment is by a comparative essay and an oral presentation.

MA Dissertation

Third Semester | 30 ECTS

An original, individually authored piece of research. The dissertation may be written in Greek, English or Russian, reflecting the programme's genuinely multilingual character. The student proposes a title and a supervisor; the Steering Committee assigns a three-member examining committee. The dissertation is between 15,000 and 20,000 words, must be original, must follow standard academic conventions, and is defended orally before the examining committee. Approved dissertations are deposited in NKUA's digital repository PERGAMOS.

The website for the Interdepartmental MA programme is: <https://ma-ling-enl-ua.github.io/translation-3langs-2026/>